

Veldwezelt. Q. 91. (St.)

1. as d₂ hēns mō spērvor(1) of: mō spēlvor
 xi: n xi: n zō ba. η. of: hēlvō zō spēk
2. mō mō hamō rō: t i s tō blōmō gwēn w₂. tōn
 gē. vō. of: gwēn bō spē: tō // "gieten" niet gebr. //
3. alr w₂: il spēns zō n v₂ mē, rō lē. in mit mō fōns
4. grō. vō zō lē: stōχ w₂: rōk // mō grūtō las
 (een grote last) //
5. vptat sēp hē: gō zō bō jemolt brūt
6. dō s₂: nō w₂: rō rō hē. tōnō spē. nō tōr i n
 zōnō vōnō
7. dō sēpōr lēgdō zōn lēpō v: r f
8. in dat fōb rōk i s nēks tō xi: n
9. kum mō hē. i: hē: nt. of: kum mō hē. rōt
 hē: nt (verouderd) // kēnō kō //
10. b₂: r t - sē η kōs vē: r glō. zōr bē: r // pē. nt
 pē. n sō - glē: skōs //
11. brōη o s t w i hēlvō xi: r hē zō // hē zō skōs
 (rook = korstjes) //
12. zō hēlvō als v i f - of: zō hēlvō mōt hēn v i vō
 d r i: l i b r w i: n u: t hē d r o. η kō
13. hōr bō d i xē. g d o mōχ m i d o nō k n z p o l
 // m i j (beklem.) mōχ //
14. iχ hēp s mō k n e: f g o x i n
15. v a s t o l v: r v o t w i t n e t f e: l m i g o v e. r t
16. iχ bēn b l i j d a d eχ m i b h e n e t m i b h o g a. η p
 bēn
17. iχ hēlvō n e t hē d w i n h i: r h a m o r o. r t
18. w i: h e: b o t hē d w i n. d e. d o: z n k e: m p
19. s p e n. s p e n g w i z f - s p e n s k o p. of: s p e n b i z s t o l
20. d n k l a. k. m m i t s. b a. η. b o n a. u t (zwoel)-
 "verwaard" niet bek. - m w a j. d o b a m p (plaatsen).
 mō p a d s i t o: l. mō s a m p o l f o n (eetbare). m h i k.
 mō k w a. k o r. mō p i p o l
21. d e: v ē: n t. of: d e: h e. r o l. d u x d n h i l o w a n t
 of: d n h i l o w e. r o l b (opkomend) - f e: χ t o // mō
 m a n s k i z: l //
22. iχ s o l d i x p e. r o l k o s g e: v o // b i k k o s (balles van
 riemen) - mō k r a: l s (een halstnoer) //
23. e. η s l a: n t l e: t f e: l a u s i z p v: r f b r e: k o
24. hōr i s v a n z o l e. v o n e n s h o b i z t o g o w e: s
 // u t s (ooft) //
25. g e: f m i x t w i b r a e j s t a e j n - b r a e j r. b r a j s t o
26. d a t s t a. n d b i. l b s t e: r t o n e m i
27. d e. m a: n h e: d o l e: v o w z j n o g r u t o n h i: o r
28. d a n d i. v o l i s n e t i. n d a n h i. m o l g o b l i e v o
29. d o s o l k e n d o r x i. n m i t o m e: d o t o r n o. z d o
 x i g o w e: s
30. iχ h e n b v x n e t h o m o i x f i a d o x b e n
31. d o b i s t o d r e. η k o g j a n h e z o t m e: l
32. hōr k e n t n e t w i r k o g w i n. r t i: r t h e: l p r i n
33. s t e: k e n s m o s t i z l i. n d e: b a e s o m
34. n e: - m i t o h e: g o l o s p i e l o v o r n a m i. of:
 m i t o h e: g o l o w i z t n e m i g o s p e: l t
35. h e. l a - iχ h i b a l t w i h i. z o v p t a x o. p o
36. d i j p e: r z s n e t w i. p. d v: z i t n u g a w e t
 h j a. n s o i: n // mō h j a: n (minder gebruikelijk) //
37. zō xi: n w e x. of: zō xi: n v o r t - n o: i t f a e: l t
38. zō h e: t r o m o t i s t o z o g a e: l t h a e: l p a n v p m o k o
39. o r z o l o t n u t s w i: t b r e n s
40. zō i s t o h i l o f a n o r m i l o k h w i: t
41. d o m a: n m o t s o n v r u b a s i z m o // mō s i z m
 (subt.) //
42. i n d o s h a e l d o. of: s a e l d o. z w e m o i s h o v v. r o l o k
43. o r h e: t f e: l h a: l o m d a t o r s t a e: r o k e s
44. v e: r m o t o d o: z d o h i l f a n h i l v o e n g e: r
 d o a: n d o r h i l o f
45. h a e: l o b e n s b a d b i d v p h i f o. of: v p l e x t o
46. o x o m a e t s o l e: r i s u v i d a z o v a. r o k o
47. zō s p r e n s v j i r o t w i i s t o v j i z o n w i d o n s u p
 // v o l: b l i: b s u p. v r e: n t s u p //
48. d a n h o v o n e: r z o l d o b o: m g r i f o l o // m e o w:
 d o b a e i m //
49. d u x o t i s t o d o v e n s t o r t u w
50. b o a g e n t o l u. j o v j i d o i s t o m i s d o h u x m i s. o t b o f

51. bit spræj - kwa kwejor(?) - verspræjs -
 u: tspræjs - of: u: bstræ: vā - verspræjs - u: tsbræjs -
 vjadax mō: kō - mis bræjs - mo kō: nt (veroud) -
 of: mo bwitram sme: rō
52. dɪf vrvu hē: tōr hō: rē lō: tō v: 1 f m i j s
53. kō vō: jōr - of: kō nō pā: - hē: tōm xis jō: rē
 nō: 1 jō: 1 lō: tō gwē: rē
54. iχ hɪ pōmō: 1 f xō rō jō vjē: r xū lō: t lō: t lō: t
 of: nē: vōn - of: wō: tō rō gwē: rē
55. vō: 1 l vjā: xō xi: tō mē: r wīnōχ: of: xi: t
 mō: r mē: r wīnōχ: - i: n dē: st rē: rē
56. jōdō pɪt xē: nē: t fē: l wjā: t
57. dō kwo: lō: stē: t lē: dān h wē: vō // "haard"
 niet bekend //
58. i: n dō mit isōt nūχ tō hā: t f jē: tō kō: tō lō: t
59. dɪf hja: tō xivō kō: rē lē: x - tū: r - of: t wū: r
 of: net wū: r
60. rē trvōt pjat vō: n zōnō stat
61. dv - of: i: n dē: n tē: t - kump xē: r hē: i e dōr
 jō: r - of: e: lōk jō: r - nō: dō kē: rō mōs
62. dō pō: 1 tōr xē: r x dats lē: vō: i: r vvlmō: k
 is - of: vvlmō: k wū: r (= was)
63. dō xus mīχ wvl mā dō xā: 1 s nē: kō t jē: gō
 mīχ // beklemtoond "wel" = wō: t //
64. dō xwō: 1 mō: rō - of: dō xwē: mō: rō kō: xvlō
 hō: 1 s - of: xvlō wvl rā: - t rē: kō: mō
65. gē: tō hē: jō net hō: tō - of: net tē: sō (verouderd)
66. ē: tō xō o: χ g jō n hīs
67. xōnō mō: tō: r is kō: p v t - of: lē: g i: n jān
68. bīsmō wē: r mōn dō: xō wē: s en tē: jō mō
 xā: χ tōn vō: v t
69. dat fē: n s kō lē: r bē: rō v t
70. dō xōn lja: 1 i: n dō hān // lja: stōn v f bē: gō
 f iχ wvl dātō fā: k tē: r - of: dātō p v s - mō
 brē: f brē: r χ
71. iχ hē: p: i: n d. n mōn hāt - of: iχ hē: p hāt pē: n
 (ook frequent!)

73. iχ kēn mē: t xōn vō: r kē: r dō lē: j - of: mē: t xōn
 jō: 1 d rē: vō: s - em g wē: r n
74. nō: 1 'k v l i t i: t s p a n s v r o t p j a t v j ē: r - of:
 i: n - dō n v u k a: r
75. iχ hē: vō bitō - of: iχ hē: p hē: t - h v r s - v a n
 v j ē: r dō nō: n a l
76. dō xwē: n v a n dō h j ē: n e n i r o: χ s o l d o: t
 xō wē: s
77. wjē: tō gōnō rō mē: kō wū: nō - mō
 tō: 1 χ - mē: w: bē: χ
78. dɪf ruxō hē: vō lā: η d j ē: r n // mō d wē: r n
 (enkelv.) //
79. iχ o l a e: f g e: w i: tō v a: n // l e l j k e w o o r d e n
 (m v): l i l o k o w j a t - of: l i l o k o w j i t //
80. t kē: n t wū: r dū: t i x o m k o s t o d e: p r
81. xōn u: rō en xōn o: gō lē: pō n m
82. hē: r d i x t o r kō is m i d o k i r o f kō nō: dō
 b v s x o g a: η v j ē: r b r w e: l m o l s tō p l o k o
83. dō: xō s p r w ē: tē u: tō lē: dō r
84. hō: r xā: t sōn st r w ē: tē v r - of: hō: r hē: g d m
 hē: l // wē: pō (open) //
85. dō lē: j - of: dō mē: sō - lō: hō nē: kō a: nō s
 a s xē: l dē: n r i g d o m
86. hē: nō mō: n t i s d r i x f a n d o n d w ē: r s
87. dē: wē: χ l i p k r o: m p - l a n s tō: 1 i z o t
 vō n e m w ē: χ
88. iχ g v l v j ē: r dō k l e i: nō m t r o m - of: m
 t r e m k o
89. dō gē: tō b v k is kō: p v t x o g a: η - of: m i n d e r:
 is x h t v r v o - d w ē: r a n h w ē: r s i: n tō s t e k o
90. xō lē: tō wū: r k v t m a: g o: t
91. i: n dō k e l o s j i s t o t tē b i s t o
92. mō s i t o r mō: t xō: t hē: nō mē: kō
93. xē: g o n s nō: mō n hō: t
94. iχ w j ē: t n e t l u x o m o t x w ē: r n xē: kō
95. mō kē: lō h a l d o r is xō: b f j ē: r tē bē: r
96. iχ m u s v o l l o: t d r e: η kō v j ē: r s t e: r o k o r tō w j a d o

- 97. iχ motstistə tfo: r i n də stə: l vɔ: rə
- 98. mə brɔ: r wu: r me: χ
- 99. də mɪləkma: n mɪkən grɛtə rɔndə
- 100. dɪf bʁɛ: tər mɪlək ɪs den en ɹu: r -
Jekəm trɪk tər mɪt
- 101. vɛ: r ɔ: ɔ dɛ: pɪt i n æ: n o: r kens vɪtə
- 102. dɔ: ɹ vɪt nekə vɪtəm tə rɪgə - kɹɛk
- 103. hət hɛ: mɪ nʉts m mənɪt tə lɔ: ɹt
- 104. i n ɪtə lɔ: ɹi: n bær ɔχ dɛ: vɪ: r spɪjə
- 105. dʁvɪtə dɔ: vɪ dʁvɔ
- 106. tɔ bɔ: m hɪvə ɔ stɪk fands brɪk ɹəvɔ: tɔ
- 107. də mɔs - of: gər mot (beleefd of meew.) - ɔs
ffɪlɔ ens koma bɔxi: n
- 108. hət ɪs fan lɪ: və gəhoma mɪtəns gəjə
bɪjəl gæ: t
- 109. də dɪjɛr ɪs fan be: kə hɔ: t χəmɔ: k
- 110. m gət vɪ də vɹv w mot kəns ləpə - of:
kəns nɪ: ɔ
- 111. iχ hɪp hɪ: gɹɔ: s χəɹæ: jt mɔ: twu: r
gɛ: nɔ go: jə ɔ: ɹt
- 112. də brɹw ɹ ɹɛ: t dətət n vχ tə dɛ: r ɪs
fɪjɛr tə brɹw
- 113. bə: kə - ɪg bə: k - dɪg bɪk - hɛ: r bɪk -
bɪk ɹ - vɛ: r bə: kə - ɪg bə: gɔ - dɪg
bə: gɔs - hɛ: r bə: gɔ - vɛ: r bə: gɔ -
vɛ: r hɪvə gəbə: kə
- 114. be: jə - ɪg be: j - dɪχ be: j - hɛ: r be: j -
vɛ: r be: jə - be: jə vɔr - ɪχ bɔ: j - ɪχ hɪp
χəb wɛ: r jə - bɔ: jə ɹɪ: ɔ: χ
- 115. tɪɔ klə: n mɔ: ɔ fɪ: n (= dun, mager) - of:
ɔ fɪ: n (= goed, prima, degelijk)
- 116. də kəns hɪ: æ: jət kɹi: gɔ vɪ tə mæ: rət
- 117. hət hɛ: t χəɹə: χ dətɹ ɔ n mɪ: χ sɔ: l
dɛ: ɹkə
- 118. də mɔ: χ ɹə: χ dətɹ gəli: k hə w
- 119. dɔ: wu: rə vɛ: f pɹɪ: s
- 120. ondər dɛ: n ɛ: k legə vɛ: l ɛ: kəls

- 121. twɔ: tər ɹvɪl dɹɛk hɹɛ: kə - bɹwɛ: kə ɔ: l
- 122. tɹuj ɪs n vχ gɹe: n - tɹs n vχ mɹ pɹ -
of: n vχ mɹ zɛs - χəmæ: ɪt
- 123. mɔjə' nɛ: s mɔ: kə ɔ mɪtən dʁɛ: jət vən
m æ: ɪ
- 124. dət bæ: m kə ɹvɪl dɔ: l æ: stəχ kəns gɹe: jə -
of: kəns wɔs
- 125. də pɹstɹ: r hɛ: t χo: jə wɛ: n
- 126. ɔɹə: t hɹu: s ɪs ɔ: fχəbrə: nt
- 127. də mɪlək spɹɪts ɹ: tən ɪjət vən də kɔ:
- 128. də kɪstɹ lɹ: t vχjɛr də kɹi: ɹ dɔ: ɹχ
- 129. də bæ: m vən də kɹv ɹ hət bæ: gə dʁwɛ: t
ɹt χəwɛχ - of: ondərɹt χəwɛχ || də bɹɪ (v. kən) ||
- 130. də twɪ pɹi: sə kumə bɹ: tɔs
- 131. ɹə hɪvən m bɹ: nt en blɹv gəhɹv ɔ
|| gəstɹ: gə (v. klok) ||
- 132. də sɔ: s ɪs χɛt dɛn - flə: u
- 133. də snɪ leg dɛk || snɪjə - of: mɪndɹ: snɪjə
(= sneeuwen) ||
- 134. tɹɹən ɪwɪχɪts χəɹɹjə dadiχbɪχ - of:
dadiχɪχ (beleefd of meew.) - gɹɹɹɹ hɪp
- 135. nɪ wɹɔ: t wɹjɛt n v: m hɪl n v: stət
- 136. dɹ: n - ɪg dɔ: nət - dɪχ dɛ: stət - hɛ: r dɛ: tət -
vɛ: r dɹ: nət - gɛ: r dɔ: tət - ɹɪj dɹ: nət - ɪg
dɹχət - dɪg dɹstət - hɛ: r dɹχət - vɛ: r dɹgɹnət -
gɛ: r dɹχət - ɹɪj dɹgɹnət - dɹgɪχtət - dɹχɹt
mæ: r - dɹgɹɹjɪt mæ: r
- 137. dɛ: pə - dɔ: p mɔ: ntəl - dɔ: p fɔ: nt - də
svl' dɔ: ɹt
- 138. dɪə: sɔ - hɛ: r dɪə: s - hɛ: r dɪə: ɹ dɔ: - hɛ: r
hɛ: t χədjə: s
- 139. bəns - ɪg bən - dɪχ bəns - hɛ: r bənt - vɛ: r
bəns - gɛ: r bənt - ɹɪj bəns - bəntɹ - bə: ntɹ -
ɪχ hɪp χəbɔns
- 140. Locale Landmaten. ɔ bɔ: n dət (ɹɔt) - m rɔ: j
(4a. 14) - ɔ hɹæ: n (1/20 ɹ)
- 141. Locale Watermaten. tɹɹ: kə (ɹɹ gracht - Jouvɹje?) - tɹɹɹɹɹɹ
(Molenpoelje)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is wE: Zont

De inwoners heten: wE: Zstome:z

Haar bynaam luidt: vE: rkswe: Zont

Aantal inwoners op 31-12-1947: 2.364.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: t.d. Z, rdp - Kzstolt (Kesselt). Kesselt vormt een afzonderlijke parochie en spreekt een eigen dialect, dat zich van het Veldwezelt's vooral onderscheidt doordat het de ontronding niet kent en sterk op het Troenhovens (Montenakens) lijkt. Er wordt te Veldwezelt geen Frans of A.B.V. als gezinstaal gebruikt.

De bevolking bestaat voor 1/3 uit wechlieden, te Kesselt is echter 6/10 landbouwer. Te Kesselt is er een tegelfabriek, te Veldwezelt een fabriek van maalderymachines.

Gezinnen: 1. Maesen Marijme; 31 j.; geb. te Stevoort; letterk. regentes, verblijft sedert haar 1^e maand te Veldwezelt, v. van Hoelbeek, M. van Stevoort; spreekt dialect in omgang met den regenten.

2. Gijzen Bertha; 31 j.; hier geb.; zonder beroep; heeft steeds hier verbleven; v. en M. van hier; spreekt haast altijd dialect.

3. Maesen Emilia; 28 j.; hier geb.; zonder beroep; heeft steeds hier verbleven; v. van Hoelbeek, M. van Stevoort; spreekt meest dialect.